Белкина Е. П., Латыпов Р. А.

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА ЭМОТИВНО-ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСИКЕ В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ "АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК"

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/4.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. I. С. 15-19. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА ЭМОТИВНО-ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСИКЕ В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

Белкина Е. П., Латыпов Р. А.
ГОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет»

Предметом нашего исследования являются существительные, отобранные в ходе проведения небольшого лингвистического исследования произведения Агаты Кристи «Таинственное дело в Стайлсе». В результате этой работы мы выделили 15 семантических групп эмотивных существительных. Следует отметить, что отбор лексики производился исключительно в практических учебных целях для обучения будущих специалистов в области юриспруденции.

Говоря об эмотивности, мы придерживаемся определения А. Ребера: «характеристика ситуации, события или другого стимула, который вызывает эмоцию» [Ребер 2000: 509]. Стимулом, вызывающим эмоцию, по мнению представителя пражского лингвистического кружка Яна Мукаровского, может служить «материальный артефакт», который являет собой книгу, картину, скульптуру, как объекты физического мира, или «эстетический объект», который существует только в человеческой интерпретации этого физического факта [Eagleton 1986: 100]. Однако, событие, на котором базируются сюжеты практически всех произведений детективного жанра, т.е. убийство, не подходит ни под «материальный артефакт», ни под «эстетический объект» Мукаровского. Предлагаем обозначить его термином «по ту сторону человеческого бытия», поскольку любое событие, каким-либо образом связанное с силовыми или безнравственными действиями одного или нескольких его участников, несомненно, нарушает общепринятые человеческие нормы, что само по себе является мощным побудительным стимулом для выражения оценок и оценочных суждений.

Событие «по ту сторону человеческого бытия» находится как бы за пределами того мира, где царят эстетические объекты и материальные артефакты в качестве стимулов выражения эмоций, событие именно такого рода представляет наибольший профессиональный интерес в качестве объекта оценивания для студентов специальности «Юриспруденция». Нижеприведенные семантические группы существительных, полагаем, будут весьма полезны в качестве опорного конспекта для построения самостоятельных эмотивно-оценочных высказываний студентов.

1. Существительные, обозначающие выражение эмоций возгласами, криками и др. звуковыми эффектами

1)	applause	аплодисменты, похвала, рукоплескания
2)	laugh	смех, хохот, шутка
3)	exclamation	восклицание, крик, вопль
4)	scandal	скандал, публичное оскорбление
5)	row	ссора, крики, шум, гам, нагоняй
6)	snort	фырканье (как выражение человеком пренебрежения, презрения и т.п.)
7)	sigh	вздох
8)	cry	плач, крик, мольба, боевой клич
9)	howl	вой, стон, крик, плач
10)	scream	пронзительный крик, визг
11)	appeal	призыв к (to), мольба о (for)
12)	quarrel	ссора, перебранка, спор
13)	paroxysm	всплеск чувств, вспышка (гнева, смеха, радости и т.д.)

2. Существительные, обозначающие отношение, вызванное любовью, уважением, восхищением

1)	passion	страсть, страстность, взрыв чувств
2)	admiration	восхищение, восторг, изумление
3)	tenderness	нежность, совестливость, ласка
4)	respect	уважение, восхищение, почитание
5)	confidence in smb	уверенность, вера, доверие
6)	politeness	вежливость, учтивость
7)	love	любовь, приязнь, симпатия
8)	self-respect	чувство собственного достоинства
9)	devotion	преданность, сильная привязанность
10)	insinuation	умение понравиться
11)	praise	хвала, восхваление
12)	help	помощь, поддержка, содействие
13)	care	забота, внимание, уход (за больным)
14)	fondness	любовь, нежность
15)	charm	очарование, шарм, обаяние
16)	affection	любовь, чувство близости
17)	friendship	дружба, дружелюбие, миролюбие
18)	attraction	привлекательность, влечение
19)	fervor	страсть, жар, пыл, усердие, старание
20)	innocence	невинность, наивность, скромность
21)	conscience	совесть
22)	charity	благотворительность, милосердие

23)	geniality	доброта, сердечность, добродушие
24)	hospitality	гостеприимность, радушие
25)	honor	честь, почтение, уважение, почет

3. Существительные, отражающие состояние соперничества или доминирования

1)	success	успех, благосостояние, удача
2)	fortune	счастье, богатство, состояние, удача
3)	ambition	честолюбие, трудолюбие, тщеславие
4)	notoriety	дурная слава, известность
5)	pride	гордость, спесь, самолюбие
6)	war	война, борьба
7)	power	сила, власть, могущество, полномочия
8)	spirit	дух, настрой, храбрость, ум
9)	impassivity	бесстрастие, невозмутимость
10)	vigor	сила, энергия, мощь
11)	severity	строгость, жестокость, суровость
12)	triumph	триумф, ликование, торжество
13)	satisfaction	удовлетворение, уверенность
14)	ardor	рвение, пыл
15)	reserve	холодность, сдержанность, осторожность
16)	(demoniacal) possession	одержимость
17)	coldness	холодность, безразличие, равнодушие
18)	unconcern	равнодушие, безразличие
19)	exultation	ликование, торжество
20)	high-handedness	произвол, своеволие, деспотизм
21)	obsession	одержимость, навязчивая идея
22)	stiffness	чопорность, жеманство
23)	strength	сила, неприступность, мощность
24)	authority	власть, авторитет, полномочие
25)	contempt	презрение, неуважение, оскорбление
26)	disfavor	нелюбовь, неодобрение, неприязнь
27)	force	сила, убедительность, действенность
28)	vehemence	страстность, сила, горячность
29)	animosity	враждебность, злоба
31)	insistence	настойчивость, упорство
33)	reservation	сдержанность
34)	jealousy	ревность, зависть, подозрительность
35)	celebrity	известность, популярность, слава

4. Существительные, обозначающие хорошее настроение, настрой или счастье

1)	excitement	возбуждение, волнение
2)	entertainment	развлечение, гостеприимство, вечеринка, прием гостей
3)	merriment	веселье, развлечение, радость
4)	pleasure	удовольствие, развлечение, удовлетворение
5)	happiness	счастье, удача
6)	enjoyment	наслаждение, удовольствие
7)	favor	привлекательность, расположение, благосклонность, одобрение, услуга
8)	relief	облегчение, помощь, утешение
9)	welcome	радушный прием, гостеприимство
10)	fun	веселье, шутка, забава

5. Существительные со значением удивления, недоумения, интереса, желания

1)	embarrassment	смущение, замешательство
2)	amazement	изумление, удивление
3)	interest	интерес, увлечение, заинтересованность
4)	surprise	удивление, неожиданность, сюрприз
5)	suspicion	подозрение
6)	anticipation	ожидание, предчувствие, предвкушение
7)	discovery	открытие, обнаружение, находка
8)	inscrutability	таинственность, загадочность, непостижимость
9)	amusement	изумление, развлечение, забава
10)	astonishment	изумление, удивление
11)	perplexity	недоумение, растерянность, смущение
12)	secrecy	секретность, скрытность, тайна
13)	anxiety	беспокойство, тревога, опасение
14)	curiosity	любопытство, любознательность
15)	confusion	смущение, смятение, замешательство
16)	secret	секрет, тайна, загадка, необъяснимое
17)	wish	желание, предмет желания
18)	agitation	беспокойство, тревога

6. Существительные со значением сострадания, подавленности, несчастья, боли

1.	headache	головная боль; то, что причиняет беспокойство; проблема

2.	agony	мука, внезапные или сильные эмоции
3.	despair	отчаяние, упадок духа, безнадежность
4.	distress	горе, несчастье, страдание
5.	doom	гибель, кончина, смерть, приговор
6.	non-success	неудача
7.	panic	паника, переполох, тревога
8.	blame	вина, виновность, порицание, упрек
9.	victim	жертва
10.	premonition	плохое предчувствие, предостережение
11.	bitterness	горечь, грусть
12.	tragedy	трагедия, несчастье
13.	convulsion	конвульсии, судорога, общественное потрясение
14.	sorrow	печаль, сожаление, горе
15.	grief	горе, бедствие, несчастье, беда
16.	shock	шок, потрясение, удар
17.	monotony	монотонность, скука, однообразие
18.	fear	страх, смятение, благоговейный страх
19.	disgrace	позор, немилость, постыдный поступок
20.	death	смерть, гибель, вымирание
21.	failure	неудача, провал, неудачник
22.	pain	боль, душевная боль, горе
23.	guilt	вина, чувство вины
24.	disaster	несчастье, беда, бедствие
25.	mania	мания
26.	fault	вина, проступок, ошибка
27.	loneliness	одиночество
28.	sympathy	сострадание, сочувствие
29.	pity	жалость, сожаление, сострадание

7. Существительные со значением силового, безнравственного или несправедливого отношения / состояние или наименования действия

1)	gossip	сплетня, слухи
2)	avidity	жадность, алчность
3)	dishonor	бесчестье, унижение достоинства
4)	unkindness	недоброжелательность
5)	suicide	самоубийство, самоубийца
6)	hatred	ненависть
7)	destruction	разрушение, лишение жизни, крах
8)	insolence	оскорбительное высокомерие, дерзость, наглость, нахальство
9)	harm	вред, зло, убыток, ущерб
10)	accusation	обвинение, упрек
11)	murder	убийство
12)	hypocrisy	лицемерие, лживость, притворство
13)	crime	преступление, злодеяние, грех
14)	rumors	слухи, толки
15)	evil	зло, несчастье, беда, бедствие, грех
16)	violence	насилие, жестокость, оскорбление действием, изнасилование
17)	lie	ложь, обман
18)	perjury	лжесвидетельство, вероломство
19)	infidelity	неверность, безбожие, измена
20)	perfidy	предательство, вероломство, измена

8. Существительные, обозначающие эмоциональное воздействие на собеседника

1)	volubility	говорливость, разговорчивость
2)	sincerity	искренность, откровенность
3)	objection	возражение, неодобрение, порицание
4)	farce	насмешка, шутовская выходка
5)	apology	извинение, оправдание
6)	asperity	резкость, строгость
7)	ice (in her voice)	ледяной голос
8)	eloquence	красноречие, ораторское искусство
9)	frankness	откровенность, прямота, непосредственность, искренность
10)	rage	ярость, воинственный дух
11)	indignation	негодование, возмущение
12)	anger	гнев, раздражение
13)	compliment	комплимент, любезность, восхищение

9. Существительные со значением неудовлетворенности, раздражения, скуки

1)	frown	проявление неодобрения, хмурый взгляд
2)	impatience	раздражительность, нетерпение
3)	grudge	недовольство, злоба, зависть
4)	disappointment	досада, разочарование, обманутая надежда, недовольство
6)	annoyance	досада, раздражение, надоедание

7)	displeasure	досада, неудовлетворение, неудовольствие, неудовлетворенность

10. Существительные, обозначающие эмоции, выраженные во взгляде и мимике

1)	gaze	пристальный взгляд
2)	grimace	гримаса, ужимка
3)	grin	оскал зубов, усмешка
4)	fire (in her eyes)	страсть/воодушевление во взгляде
5)	giggle	хихиканье
6)	smile	улыбка

11. Существительные, обозначающие (в том числе ассоциативно) страх, опасение

1)	danger	опасность, угроза, риск
2)	trouble	беспокойство, беда, горе, беспорядки
3)	horror	ужас, сильное отвращение, подавленное состояние, страх
4)	nightmare	кошмар, страшный сон, ужас
5)	prison	тюрьма, темница
6)	apprehension	опасение, мрачное предчувствие
7)	difficulty	трудность, затруднения, помеха
8)	tremor	сотрясение, толчки
9)	grave	могила, смерть, захоронение
10)	poison	яд, отрава, отравляющая примесь
11)	risk	риск, опасность, угроза
12)	precaution	предосторожность, предусмотрительность

12. Существительные, характеризующие безнравственное или опасное поведение человека

1)	profligate	развратник, расточитель, мот
2)	spendthrift	мот, расточитель
3)	murderer	убийца, киллер
4)	assailant	противник, нападающая сторона
5)	beast of prey	хищник, вор, грабитель, похититель
6)	enemy	враг, противник, недруг
7)	accomplice	сообщник, соучастник
8)	criminal	преступник, злоумышленник
9)	rogue	негодяй, жулик, мошенник, бродяга
10)	scoundrel	негодяй, мерзавец, подлец
11)	villain	злодей, преступник, негодяй
12)	ruffian	бандит, головорез, хулиган
13)	cut-throat	головорез
14)	murderess	убийца (о женщине)
15)	devil	дьявол, злобный человек

13. Существительные, описывающие глупость или глупого человека

1)	stupidity	глупость, тупость, упрямство
2)	madness	сумасшествие, безрассудство
3)	imbecility	глупость, слабоумие
4)	lunatic	душевнобольной, помешанный
5)	scarecrow	смешно одетый человек, пугало
6)	child (о взрослом)	ребенок
7)	tomfoolery	дурачества, шутовство, глупая шутка
8)	imbecile	дурак, тупица, слабоумный, идиот
9)	madman	сумасшедший, псих, сумасброд
10)	idiot	идиот, дурак
11)	fool	дурак, шут, болван
12)	ignorance	невежество, необразованность
13)	nonsense	глупость, бессмысленные поступки
14)	waste	небрежное отношение (к чужому имуществу)

14. Существительные, описывающие талантливого человека

1)	master mind	тот, кто планирует сложную и трудную деятельность, особенно преступления
2)	(a man of) method	человек, который действует по определенной системе, который любит порядок
3)	genius	гений, талант, одаренность
4)	wisdom	мудрость, знание, эрудиция
5)	marvel	чудо, нечто достойное восхищения
6)	sagacity	проницательность, дальновидность
7)	wizard	волшебник, специалист своего дела
8)	intelligence	ум, сообразительность, прозорливость

15. Существительные со значением «чувство» или «эмоция»

1)	sentiment	чувство, сентиментальность, отношение
2)	estimation	оценка, суждение, мнение
3)	impression	впечатление, ощущение, мнение
4)	feeling	чувство, эмоция, переживание
5)	emotion	эмоция, ощущение, чувство
6)	sensation	ощущение, чувство, эмоция

Следуя современным требованиям к подготовке высококвалифицированных выпускников вуза, невозможно обойти стороной обучение студентов, в том числе неязыкового вуза, построению устных иноязычных эмотивно-оценочных высказываний и созданию письменных текстов на занятиях по английскому языку. Используя вышеприведенную таблицу в качестве опоры и стимула для создания текста, студенты смогут самостоятельно выполнить определенные условно речевые и речевые упражнения.

Коллектив авторов Сыктывкарского госуниверситета ведет работу по созданию учебных пособий по обучению будущих специалистов в различных областях на основе профессионально-ориентированных текстов. В основу работы положена оригинальная методика обучения эмотивным монологическим высказываниям на английском языке, разработанная Латыповым Р. А. [Лытыпов 2007]. Данная методика базируется на эмотивных упражнениях трех видов: 1) задания на композиционное прогнозирование; 2) задания на эмотивное насыщение; 3) задания на эмотивное моделирование. Прежде чем предлагать студентам работу с текстом и выполнение такого рода заданий, преподаватель должен предварительно провести с данным текстом скрупулезную работу по отбору и классификации лексических единиц с эмотивно-оценочным значением. Предлагаемая классификация является лишь небольшой частью этой работы, но все подготовительные усилия преподавателя «окупаются» энтузиазмом и благодарностью заинтересованных учебной деятельностью студентов.

Список использованной литературы

1. **Белкина Е. П., Латыпов Р. А.** Об использовании эмотивных глаголов при обучении студентов неязыкового вуза английскому языку // Академический журнал Западной Сибири. - 2006. - № 4. - С. 36-39.
2. **Латыпов Р. А., Белкина Е. П.** Учебное пособие по обучению будущих специалистов в области информационных технологий эмотивным монологическим высказываниям на английском языке на основе профессионально-ориентированных текстов: Учебное пособие. - М.: Компания Спутник +, 2007.
3. **Ребер А.** Большой толковый психологический словарь. - М.: ВЕЧЕ, 2000. – Т. 2.
4. **Christie Agatha.** The Mysterious Affair at Styles. - Toronto: Bantam Books, 1983.
5. **Eagleton, T.** Literary Theory. - Minneapolis: University of Minnesota Press, 1986.
6. **Macmillan English Dictionary for Advanced Learners.** – Oxford: International Student Edition, 2002.

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ КОНЦЕПТА ВЕЖЛИВОСТЬ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Богданова А. Г.

Томский государственный педагогический университет

Концепт *вежливость* является универсальным концептом и обнаруживается во всех культурах. Несмотря на это, он имеет разное содержание и разную направленность в различных культурах. Национальная специфика концепта *вежливость* проявляется в различном толковании понятия *вежливость*, в особенностях этикетных формул и их употреблении, в наличии национально-специфических коммуникативных стратегий, в предпочтительности и частотности их использования.

С целью выявления ассоциативных признаков концепта *вежливость* в русском и немецком языковом сознании был проведен свободный ассоциативный эксперимент с представителями обоих этносов, так как обработка результатов ассоциативного эксперимента позволяет интерпретировать полученные ассоциаты как отражение тех или иных концептуальных признаков исследуемого концепта. Суть ассоциативного эксперимента состоит в том, что испытуемому предлагается как можно быстрее отвечать на слово-стимул любыми словами, которые приходят ему в голову. Проведенный ассоциативный эксперимент является, согласно классификации, предложенной Л. А. Городецкой, множественным свободным, т.е. респондент не ограничивается лишь одним словом в ответ на стимул, а имеет возможность давать столько ответов, сколько ему придет на ум [Городецкая 2002: 34].

Следует отметить, что при обработке данных ассоциативного эксперимента учитывались все ассоциаты, в том числе и единичные, сходные по смысловому содержанию ассоциаты обобщались.

Общее количество опрошенных составило 150 человек, из них 80 русских и 70 немцев. Представители русской лингвокультуры были опрошены методом прямого анкетирования, немецкой при помощи сети Интернет. В эксперименте приняли участие люди различных возрастов, разной половой принадлежности и различного социального статуса. Вниманию респондентов предлагалась анкета, в которой нужно было привести ассоциации к слову «вежливость». Анкеты были составлены на двух языках, каждый испытуемый был предварительно проинформирован о необходимости самостоятельных ответов и несущественности грамматических ошибок. В результате обработки данных, полученных в ходе эксперимента, были получены следующие результаты.

У русских респондентов возникло в общей сложности 57 различных ассоциаций (слов или словосочетаний) к слову вежливость. Значительное преимущество в ассоциативном ряду перед прочими ассоциациями имеет *воспитанность*. Из 80 человек данная ассоциация встретилась у 45 человек, что составило 56,3%. Также в сознании русских вежливость очень часто ассоциируется с уважением (47,5%) и добротой (36,3%). Далее в порядке убывания следуют тактичность (35%), внимательность и культура (по 26,3%), уважительное отношение к старшим (23,8%), корректность и этикет (по 22,5%), галантность и предупредительность (по